

發行人：李欣穎 (Hsin-Ying Li)

主 編：施純宜 (Chun-Yi Shih)

Past Events

December 3

Faculty Colloquium:

Speaker: Prof. Sun-Jie Liang (梁孫傑教授), Graduate Institute of European Cultures and Tourism, National Taiwan Normal University and President, CLAROC

Moderator: Prof. Li-ling Tseng (曾麗玲教授)

Title: 《芬尼根守靈》的移形還味：翻譯、漢字、秘密
From the Shape to the Taste in James Joyce's *Finnegans Wake*: Translation, Chinese Characters, and Their Secrecy

December 8

1. Faculty Colloquium:

Speaker: Prof. Lilith Acadia (王莉思助理教授)

Moderator: Prof. Ming-Tsang Yang (楊明蒼教授)

Title: Aesthetic Incoherence in Third Reich Music Censorship of Paul Hindemith

2. 導師工作委員會舉辦「優秀學長姐學習經驗分享講座」。

“Workshop on Outstanding Senior Students’ Experience Sharing” was held by the DFLL Advisors Affairs Committee.

December 9

召開學士班招生委員會。

A meeting of the DFLL Undergraduate Admissions Committee was held.

December 11

西班牙文及文化領域專長舉辦「西班牙--臺灣 比較文化論壇」。

“Comparaciones Culturales: España-Taiwan” was held by the Spanish Language and Culture Specialization Program, EUL Division.

December 15

1. 與雙語教育中心及外語教學暨資源中心合辦 2021 國立臺灣大學第一屆新生盃英文簡報比賽。

“The 2021 National Taiwan University English Presentation Contest for Freshmen” was held in collaboration with the Center for Bilingual Education and the Foreign Language Teaching and Resource Center.

2. 導師工作委員會舉辦「傑出系友鍾鈞堯先生演講」。

The DFLL Advisors Affairs Committee held a speech, delivered by one of the excellent alumni, Mr. Chun-Yao Chung.

December 19

西班牙文及文學領域專長舉辦「學生跨域文學工作坊」。

“Workshop for Students: Interdisciplinary & Spanish Literature” was held by the Spanish Language and Literature Specialization Program, EUL Division.

- December 22 召開導師工作委員會。
A meeting of the DFLL Advisors Affairs Committee was held.
- December 28 俄文及文學領域專長舉辦「《當代英雄從台灣出發-台大學生的俄羅斯與後蘇聯行旅》新書發表暨台俄文化交流分享」。
“New Book (*Heroes of Our Time: From Taiwan to Russia and the Post-Soviet Space*) Launch and Cultural Exchange between Taiwan and Russia” was held by the Russian Language and Literature Specialization Program,
EUL Division.
- December 29 召開系教評會。
A meeting of the DFLL Teachers’ Evaluation Committee was held.
- December 30 導師工作委員會舉辦「外交部外交及國際事務學院參訪」。
A Visit to the Institute of Diplomacy and International Affairs, Ministry of Foreign Affairs was held by the DFLL Advisors Affairs Committee.
- December 31 1. 《中外文學》十二月號出刊日。
The December issue of *Chung Wai Literary Quarterly* was released.
2. *Ex-position* 第 46 期特別企劃 “Food: Sacrificial, Spiritual, and Secular (II)” 與 “Technically Yours: Technicity, Mediality, and the Stakes of Experience (IV)” 出刊日。
Issue No. 46 of *Ex-position*, “Food: Sacrificial, Spiritual, and Secular (II)” and “Technically Yours: Technicity, Mediality, and the Stakes of Experience (IV)” was released.

Future Events

- January 12 (Wed) 期末聚餐。
The DFLL’s End-of-Term Luncheon will be held.

Awards

陳重仁教授專書 (*Victorian Contagion: Risk and Social Control in the Victorian Literary Imagination*) 獲頒第十屆中央研究院人文及社會科學學術性專書獎。
Prof. Chun-jen Chen’s *Victorian Contagion: Risk and Social Control in the Victorian Literary Imagination* won the 10th Scholarly Monograph Award in the Humanities and Social Sciences from Academia Sinica.

趙恬儀教授和翻譯碩士學位學程游騰緯同學及校友王姿云，參加愛爾蘭聖三一大學文學與文化翻譯中心舉辦之台灣文學(曹馭博作品《夜的大赦》)中譯英競賽，榮獲決選優勝獎。

Professor Tien-yi Chao, Tony Yu (MA student of NTU GPTI), and Ritta Wang (alumna of NTU GPTI) were awarded the final prizes of a translation competition held by the Centre for Literary & Cultural Translation of Trinity College Dublin. The participants of the competition were asked to translate a poem by Taiwanese poet Tsao Yu-po into English.